

УДК 81'23

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-74-85

ОПЫТ ОПИСАНИЯ ФОРМАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ ТЕРМИНА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ЛЕКСИКОЛОГИИ)

Гринев-Гриневиц С. В.¹, Сорокина Э. А.²

¹ Государственная высшая профессиональная школа в Сувалках
16-400, г. Сувалки, ул. Теофила Ноневича, д. 10, Республика Польша

² Московский государственный областной университет
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская
Федерация

Аннотация.

Цель работы – дать описание внешнего облика (формы) английских лексикологических терминов с выявлением структурных особенностей, общих для терминоведения и частных для конкретной отраслевой терминологии.

Процедура и методы. Для проведения исследования были использованы статистический, дефиниционный, структурно-семантический методы.

Результаты. Проведённый анализ позволяет говорить о наличии у английских лексикологических терминов таких структурных особенностей, которые указывают на принадлежность данной терминологии лексике английского языка и связаны с особенностями английской грамматики. С другой стороны, английские лексикологические термины испытывают влияние традиционного англоязычного подхода к рассмотрению лексикологии, при котором многие специальные лексемы выделены из лексикологии и отнесены к другим разделам языкознания.

Теоретическая значимость исследования связана с возможным использованием его результатов в лингводидактике, терминоведении, терминографии, в теории LSP.

Практическая ценность может быть определена возможным использованием материалов и результатов исследования в практике преподавания английского языка как иностранного.

Ключевые слова: термин, терминология, терминография, лингводидактика, форма термина, формальная структура термина, звуко-буквенная оболочка

DESCRIBING THE FORMAL STRUCTURE OF A TERM (BASED ON THE ENGLISH TERMINOLOGY OF LEXICOLOGY)

S. Grinev-Griniewicz¹, E. Sorokina²

¹ State higher professional school in Suwalki
10 ulitsa Teofila Noniewiczza, Suwalki 16-400, Poland

² Moscow Region State University
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation

Abstract.

Aim. The research aims at describing the appearance (form) of English lexicological terms with the identification of structural characteristics that are common to terminology and specific to a specific industry terminology.

Methodology. To conduct the research, we used statistical, definitional, structural and semantic methods.

Results. The analysis suggests that English lexicological terms have structural features that, on the one hand, indicate that this terminology belongs to the vocabulary of the English language and are connected with the features of English grammar. On the other hand, English lexicological terms are influenced by the traditional English approach to lexicology, in which many special lexemes are separated from lexicology and assigned to other sections of linguistics.

Research implications. The theoretical significance of the research is related to the possible use of the results in linguodidactics, terminology, terminography, and LSP theory. The practical value can be determined by the possible use of materials and results of the research in the practice of teaching English as a foreign language.

Keywords: term, terminology, terminography, linguodidactics, term form, formal structure of the term, sound-letter form

Введение

По причине стремительного развития всех видов межкультурной коммуникации изучение иностранных языков (и особенно – английского языка) приобретает особую важность, поскольку степень результативности профессионального общения зависит от качества используемой лексики. На протяжении уже нескольких десятков лет описание профессиональной терминологии является традиционной терминологической работой [3, с. 19], которая может выполняться как специалистами-предметниками, так и лингвистами с терминоведческой подготовкой.

В настоящей статье представлен опыт описания современной английской лексикологической терминологии. Такое описание может являться частью работы по упорядочению лингвистической терминологии.

По нашим сведениям, полученным в результате обзора научной литературы по языковедению, работы, по-

свящённые анализу лингвистической литературы, малочисленны и характеризуются в основном проведением сопоставительного анализа эквивалентности разноязычных терминологий [10, с. 23, 31]. Анализ лексикологической терминологии английского языка с позиции современного терминоведения проводится впервые.

В соответствии с установившейся стандартной очерёдностью терминологических операций [2, с. 19] основными этапами работы являются сбор и описание терминов, классификация понятий с определением гипонимических (иерархических) отношений, анализ многозначности и синонимических отношений (многозначности и равнозначности) с установлением предпочтительных терминов.

Обоснование выбора языкового материала

В качестве языкового материала для анализа была выбрана терминология

одного из основных разделов языкознания – лексикологии. Определение границ избранной предметной области осуществлялось на основе анализа учебников по английской лексикологии.

В итоге были выделены следующие тематические разделы, совокупно составляющие область лексикологии и содержащие понятия лексикологии и термины, их обозначающие:

- лексические единицы;
- семасиология;
- ономасиология;
- словообразование;
- заимствование;
- фразеология;
- этимология.

Принадлежность к этим разделам является критерием лексикологического характера терминов, используемым при их отборе.

В существующих терминологических и терминографических учебниках и монографиях (В. М. Лейчик [8], Ю. Н. Марчук [9], С. В. Гринев¹, А. С. Герд [1]) можно найти типологию источников терминов с указанием их значимости. По мнению терминоведов, наиболее лёгким путём сбора лексики для анализа является использование существующих тематических словарей и энциклопедий, а по нашему мнению, наиболее эффективным является использование учебников, где обычно в явном системном виде указаны семантические отношения терминов. Эффективность учебников в качестве источника терминов объясняется тем, что в учебниках обычно

представлена наиболее употребительная, общепризнанная и объективная терминология, предположительно рассчитываемая на выработку у будущих специалистов системного представления об отражаемой области знаний.

Для проведения нашего исследования мы опирались на наиболее традиционно используемые в лингводидактике словари и учебники.

Словари. Одним из важных источников лексикологических терминов стал словарь «Оксфордский компаньон к английскому языку»² (*The Oxford companion to the English language*, 1992) под редакцией Т. Мак-Артура (Т. McArthur). В названном словаре присутствуют 227 терминов, номинирующих понятия английской лексикологии.

В другом, не менее важном, источнике «Словарь лингвистики и фонетики»³ (*A dictionary of linguistics and phonetics*, 1997) известного английского лингвиста Дэвида Кристала (D. Crystal) *наличествуют* 124 термина, своим значением связанные с английской лексикологией.

В качестве источников языкового материала были использованы и словари Р. Л. Траска (R. L. Trask) «Словарь студента по языку и лингвистике»⁴ (*A student's dictionary of language and linguistics*, 1997) и «Основные понятия языка и лингвистики»⁵ (*Key concepts in*

¹ См.: Гринев-Гриневиц С. В. Введение в терминографию: Как просто и легко составить словарь: учебное пособие; изд. 3-е, доп. М.: Либроком, 2009. 234 с.

² The Oxford companion to the English language (OCEL) / ed. By McArthur T. Oxford, New York: Oxford University Press, 1992. 1184 p.

³ Crystal D. A dictionary of linguistics and phonetics; 6th ed. Malden, Oxford, Victoria: Blackwell Publishing, 1997. 560 p.

⁴ Trask R. L. A student's dictionary of language and linguistics. UK: Arnold, 1997. 247 p.

⁵ Trask R. L. Key concepts in language and lin-

language and linguistics, 1999). Из первого источника было извлечено 127 терминов, из второго – 67 терминов по лексикологии.

В проведении терминоведческого анализа был использован и словарь Х. Джексона (H. Jackson) «Основные лингвистические термины»¹ (*Key terms in linguistics*, 2007), из которого извлечено 39 лексикологических терминов.

Следует заметить, что важным источником информации по лексикологической терминологии явились энциклопедические издания. И здесь нельзя не отметить «Кембриджскую энциклопедию английского языка»² (*The Cambridge encyclopedia of the English language*, 1995) Дэвида Кристалла (D. Crystal). Данная энциклопедия пополнила список лексикологических терминов 128 лексическими единицами.

В нашем исследовании использована и «Энциклопедия языка и лингвистики»³ (*Encyclopedia of language and linguistics*, 2-е, дополненное издание, 2005) под редакцией английского лингвиста К. Брауна (K. Brown), собравшего, как известно, авторский коллектив из представителей многих стран. Данное издание насчитывает 1100 страниц, организованных в 14 томов, содержащих 3 тысячи статей.

К сожалению, лексический уровень языка представлен очень скромно –

guistics. London: Routledge, 1999. 400 p.

¹ Jackson H. *Key terms in linguistics*. London: Continuum, 2007. 192 p.

² Crystal D. *The Cambridge encyclopedia of the English language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 489 p.

³ Brown K. *Encyclopedia of language and linguistics*, 2nd ed. Oxford: Elsevier Science, 2005. 9000 p.

статья «Лексикология» насчитывает всего 5 страниц, содержащих 67 терминов, тогда как статья «Лексикография: Общий обзор» в три раза больше, что, на наш взгляд, отражает американский подход к системе языка, в котором со времён чрезвычайно авторитетного Леонарда Блумфильда основной единицей признана *морфема*, а лексический уровень игнорируется.

Подобный взгляд на лексикологию объясняет положение с **учебниками** по английской лексикологии: парадоксальным является почти полное отсутствие учебников по английской лексикологии, изданных в англоязычных странах. Вероятно, единственным исключением является учебник, изданный в Великобритании. Для сравнения приведём данные по России: нами выявлены 24 учебника и учебных пособия по английской лексикологии. Добавим, что есть учебники по английской лексикологии в ряде неанглоязычных стран, например, Германии, Румынии, Армении.

Учебники. Как и предполагалось, учебники оказались ценным источником для отбора лексикологических терминов. Были использованы такие учебники, как:

наиболее полный российский учебник «Курс современной английской лексикологии» (Р. С. Гинзбург, С. С. Хидекель, Г. И. Князева, А. А. Санкин) [7];

учебник немецкого автора Леонгарда Липки (Leonhard Lipka) «Общие черты английской лексикологии: лексическая структура, лексическая семантика и словообразование» (*An Outline of English Lexicology: lexical structure, word semantics, and word formation*, 1992) [12];

раздел лексикологии учебника по введению в лингвистику С. В. Гринева и Э. М. Дубенец (*Introduction to linguistics*, 2002) [11];

учебник Э. М. Дубенец «Современная английская лексикология: теория и практика» (*Modern English lexicology. Theory and practice*, 2002) [5];

учебное пособие Э. М. Дубенец «Современный английский язык. Лексикология» (*Modern English: Lexicology*) [4];

а также единственный английский учебник Х. Джексона и Э. Зе Амвелы (H. Jackson, E. Zé Amvela) «Слова, значение и лексика: Введение в современную английскую лексикологию» (*Words, Meaning and Vocabulary An introduction to modern English lexicology*, 2007) [13].

Учебники, авторами которых являются Р. С. Гинзбург и др. и Э. М. Дубенец, были выбраны из числа российских учебных пособий по английской лексикологии как достаточно известные, детальные и основанные на системном представлении материала.

Учебник Р. С. Гинзбург и соавторов (*Курс современной английской лексикологии*) издан в 1979 г. вторым, исправленным и дополненным изданием, основанным на многолетнем опыте преподавания данной дисциплины. Отметим, что учебник написан ясным доступным языком, содержит подробное систематическое описание наиболее важных аспектов лексикологии и является актуальным и в настоящее время. В названном пособии присутствуют 289 терминов, вербализующих понятия лексикологии.

Учебник Э. М. Дубенец «Современная английская лексикология: теория

и практика», изданный в 2002 г., написан на основе многолетнего постоянно обновляемого курса лекций по английской лексикологии. Ярким достоинством этого источника, на наш взгляд, являются чёткая композиция и большое количество терминов, значение которых раскрывается не только в дефинициях, но и указанием на их структуру и этимологию. Из этого источника было отобрано 248 лексикологических терминов.

Книга «Основы английской лексикологии. Лексическая структура, семантика и словообразование» (*Outline of English lexicology. Lexical structure, word semantics, and word-formation*) авторства профессора Мюнхенского университета Л. Липки создана на основе лекций, прочитанных в 1976–87 гг. В названном пособии выявлено всего 86 терминов, связанных с лексикологией.

Анализ учебника Х. Джексона и Э. Зе Амвелы «Слова, значение и словарь. Введение в современную английскую лексикологию» (*Words, meaning and vocabulary. An introduction to modern English lexicology*, 2007) позволил выделить 61 лексикологический термин.

В суммарном итоге мы получили 1563 лексические единицы, обозначающие понятия лексикологии в английском языке. Но многоаспектному анализу подверглись 822 лексические единицы, поскольку многие (как правило, основные) термины в перечисленных нами источниках повторялись.

Вопрос об отграничении терминов лексикологии

Процесс отбора терминов, принадлежащих английской лексикологической терминологии, зависит от ре-

шения ряда проблемных вопросов, в первую очередь связанных с разграничением лексикологии и смежных областей языкознания. Известно, что, например, словообразование рассматривается разными авторами как часть морфологии, как часть лексикологии или как самостоятельный раздел языкознания. Однако если мы рассматриваем лексикологию как лингвистическую науку, изучающую структуру, значение и функционирование лексических единиц, то нельзя говорить о структурной типологии лексем, не обращая внимания на словообразующие аффиксы, имеющие лексический характер в противоположность флексиям, которые являются формообразующими аффиксами. Относя словообразование к одному из основных разделов лексикологии – ономастологии, мы рассматриваем словообразовательные форманты в качестве принадлежащих лексикологии.

В области значения необходимо проводить разграничение между значением слов и грамматическим значением, определяющим грамматические категории. Поэтому такие термины, как *abstract noun* (абстрактное существительное), *concrete noun* (конкретное существительное), *open class* (открытый класс – грамматический класс слов, который открыт для пополнения), – отнесены нами к области грамматики.

В исследуемый нами языковой материал не включались термины лексикографии, такие, например, как *headword* (заглавное слово), *lemma* (лемма), *canonical form* (каноническая форма), а также специализированные термины терминоведения, число которых весьма значительно. Заметим, что только

в русской терминологии в настоящее время насчитывается свыше трёх тысяч терминов¹.

В число исследуемых специальных лексических единиц – лексикологических терминов – включались только термины и не включались предтермины, к которым, как известно, относятся описательные обороты, сочинительные словосочетания и сочетания, содержащие причастный оборот, такие, например, как: *initialisms and acronyms* (инициализмы и акронимы); *part-initialism, part acronym* (частично инициализм, частично акроним); *combinations of letter groups and clippings* (комбинации из букв и усечений); *initialisms adapted as acronyms* (инициализмы, перешедшие в акронимы). За исключением двух предтерминов – *compound words consisting of three or more stems* (сложные слова, содержащие три и более корня) и *hybrids of letter and syllabic acronyms* (акронимы-гибриды из букв и слогов).

Отметим, что часть отобранных лексем, называющих заимствования из разных языков, находятся на границе терминов и номенов (названий единичных понятий) в силу уникальности языков. На наш взгляд, некоторые из них, достаточно часто употребляемые, можно причислять к терминам – *africanism* (африканизм), *americanism* (американизм), *Anglicism* (англицизм), *Classicism* (классицизм), *Galicism* (галлицизм). Но более редкие, такие как *Australianism* (австралианизм), *Briticism* (бритицизм), *Caribbeanism*

¹ Гринев С. В. Исторический систематизированный словарь терминов терминоведения: учебное пособие; 2-е изд. М.: МПУ, 2001. 144 с.

(кариббеанизм), *Celticism* (кельтицизм), могут вызывать сомнения, однако в этом случае были оставлены в исследуемом материале.

В результате работы по сбору языкового материала выделено 822 английских термина, принадлежащих лексикологии. Некоторые из них – как правило, основные – были встречены в нескольких источниках.

Все термины из публикаций за пределами англоязычных стран были проверены на существование в английском языке по 20-томному Оксфордскому словарю английского языка (*The Oxford English Dictionary*).

Структурная типология английских лексикологических терминов

С точки зрения семиотики каждый знак, в том числе и языковые знаки, может рассматриваться в четырёх аспектах: форма, значение, происхождение и история развития, функции.

Структурные типы отобранных терминов аналогичны типам общеупотребительной лексики, поэтому могут быть поделены на слова и устойчивые словосочетания (составные термины), а слова – на простые (корневые), аффиксальные и сложные.

Соотношение этих типов в исследуемой терминологии таково:

Простые термины (<i>word, name</i>)	– 51 термин (6,3%)
Аффиксальные термины (<i>compounding, pre-terms</i>)	– 156 терминов (18,9%)
Сложные термины (<i>word-cluster, aptronym</i>)	– 117 терминов (14,3%)
Составные термины (<i>phonetic motivation</i>)	– 498 терминов (60,5%)
Всего:	822 термина

Считаем важным подчеркнуть, что, по нашим наблюдениям, такое соотношение структурных типов терминов характерно для больших отраслевых терминологий, насчитывающих несколько сотен терминов. В терминологиях, насчитывающих меньшее количество терминологических компонентов, соотношение может быть иным. Так, например, в английской терминологии фитнеса аффиксальные термины, по наблюдению Д. Каспрук, составляют около 50% [6, с. 97].

К числу простых лексикологических терминов отнесены слова: *word, phrase, unity, stems, base, root /1/, root /2/, hybrid, compound, complex, dvandva, dwandwa, apocope, apocope /2/, blend, amalgam, etymon, loan, calque, name, alias, sobriquet, title, taboo, hapax, term*.

Заметим, что эта относительно небольшая группа терминов играет важную роль в образовании более сложных по структуре типов терминов, как аффиксальных (*phraseme, compounding, jargonism, pre-terms*), так и сложных (*word-cluster, backformation, noun-suffix*), а также составных терминов (*nominal phrase, compound-affixal word, word building*).

Известно, что аффиксальному типу принадлежат слова, содержащие в своей структуре корневую морфему и один или несколько аффиксов: *unlikely (un-like-ly), vitality (vit-, -al, -ity)*. В исследуемой лексикологической терминологии обнаружено три вида аффиксальных терминов: суффиксальные, префиксальные и префиксально-суффиксальные.

Наиболее многочисленным видом представлен суффиксальный тип – 128 терминов (например, *accommodation*, *abbreviations*, *alphabetism*, *appellatives*, *blending*, *classicism*, *collocability*, *combinability*, *composite*, *connotation*, *contradictories*, *contrary*, *converseness*, *conversives*).

Менее многочисленной является группа терминов префиксальной структуры (18 терминов), например, *affix*, *byname*, *by-name*, *co-hyponym*, *dissyllable*, а наименьшей (10 терминов) – группа терминов, имеющих в своей структуре как префикс, так и суффикс: *desynonymisation*, *disaffixation*, *fore-clipping*, *overextension*, *overgeneralisation*, *overgeneralization*, *self-designation*.

Следует подчеркнуть, что аффиксальная структура слова не всегда означает, что оно было образовано аффиксацией, поскольку оно могло быть заимствовано вместе с аффиксом. Например: термин *abbreviation* заимствован из французского *abréviation* от латинского *abbreviation-em*; *accommodation* через французский *accommodation* от латинского *accommodation-em*; *adversative* от латинского *adversativus*; *archaism* от французского *archaisme*; *assimilation* через французское *assimilation* от латинского *assimilation-em*.

К сложному типу относятся термины, имеющие в своей структуре две и более корневых морфемы (52 термина). Они могут иметь слитное или дефисное написание, хотя в английском языке могут варьировать (иногда даже в пределах одного текста). В исследуемой терминологии:

loanword – *loan-word*;

nonceword – *nonce-word*;

placename – *place-name*.

К группе сложных условно отнесены термины на греко-латинской основе (называемые также неоклассическими сложениями), образованные сложением латинских и греческих корней (67 терминов), например:

с формой **-logy**: *analogy*, *derivatology*, *etymology*, *lexicology*, *onomasiology*, *onomatology*, *phraseology*, *semasiology*, *sematology*, *tautology*, *terminology*, *toponomatology*, *toponomasiology*;

с формой **-onym**: *acronym*, *allonym*, *antonym*, *anthroponym*, *autonym*, *eponym*, *geonym*, *heteronym*, *homonym*, *hydronym*, *hyperonym*, *hyponym*, *metonym*, *oronym*, *paronym*, *pseudonym*, *synonym*, *toponym*;

с формой **-onymy**: *anthroponymy*, *antonymy*, *geonymy*, *homonymy*, *hydronymy*, *hyperonymy*, *hyponymy*, *metonymy*, *paronymy*, *synonymy*, *toponymy*;

с формой **-graph**: *heterograph*, *homograph*;

с формой **-graphy**: (описание): *heterography*, *homography*, *lexicography*;

с формой **holo-**: *holonymy*;

с формой **homo-**: *homosemy*, *homophony*.

В английском языке такие образования стали появляться, начиная с XVI в. Так, ранними лексикологическими терминами этого типа были: *synonym* 1432–50 гг., *analogy* 1536 г., *metonymy* 1547 г., *homonymy* 1551 г., *phraseology* 1558 г., *tautology* 1587 г., *etymology* 1588 г., *synonymy* 1609 г., *homophone* 1623 г., *paronymy* 1627 г., *homonym* 1697 г. С точки зрения происхождения такие образования относятся к заимствованиям [2, с. 155], однако структурно есть основания относить их к простым [7, с. 97, 99].

Научная школа терминоведения МГУ предлагает считать неоклассиче-

ские сложения структурно простыми, поскольку так их воспринимает средний англичанин.

Составные термины (терминологические словосочетания)

В исследуемой терминологии термины этого типа составляют свыше 60% (498 терминов). Принято их деление по числу составляющих их слов на двухкомпонентные (*affixal stem, absolute antonym*), трёхкомпонентные (трёхсоставные) и сочетания с большим числом компонентов (многокомпонентные словосочетания).

Как обычно, двухкомпонентные сочетания являются ведущим типом терминологических словосочетаний – 445 (около 90% всех сочетаний) и подразделяются на ряд структурных подтипов:

прилагательное + существительное (ПС) – 317 терминов: *absolute synonym, abstract noun*;

адъективированное существительное + существительное (СС) – 79 терминов: *affix word, object name, morpheme borrowing*;

адъективированное причастие прошедшего времени + существительное (ПрС) – 33 термина: *affixed word, borrowed aspect, bound morpheme, derived meaning*;

существительное + предлог + существительное (СПС) – 6 терминов: *extension of meaning, homonymy of words, name of nation, specialisation of meaning, substantiation of adjectives, unity of stress*.

Значительно меньше группа трёхкомпонентных сочетаний – 46 терминов. Например: *attributive nominal phrase, blocked root morpheme, bound lexical morpheme*.

В собранном языковом материале обнаружены 6 многокомпонентных сочетаний:

compound adjectives of neutral type, compound word of syntactical type, compound-affixed word of morphological type,

compound words consisting of three or more stems,

difficult word of foreign origin, graphical abbreviation of native origin.

Почти все они содержат избыточные элементы, которые могут быть опущены:

compound adjectives of neutral type > neutral compound adjectives;

compound word of syntactical type > syntactical compound word;

compound-affixed word of morphological type > morphological compound-affixed word;

difficult word of foreign origin > difficult foreign word;

graphical abbreviation of native origin > native graphical abbreviation.

По такой трансформации получается трёхкомпонентные сочетания – более удобную форму. Что касается сочетания *compound word consisting of three or more stems*, оно представляет собой предтермин.

Следует ещё раз подчеркнуть, что структура и способ образования термина являются не одним и тем же, хотя большинство аффиксальных слов образовано аффиксацией, большинство сложных слов – словосложением, а большинство словосочетаний – словосочетанием.

Как уже отмечалось, аффиксальные слова могут быть получены заимствованием: *appellative* (Łac.), *barbarism* (Fr.), *euphemism* (Gr.); а также метонимией: *borrowing* (process) – *borrowing* (result); специализацией: *accomodation*;

эллипсисом: *patronymic name* – *patronymic*, *blend word* – *blend*; акронимией – *dink-y* (*dual income no kids yet*).

Простые слова могут быть получены не только заимствованием или семантическим сдвигом, но и: эллипсисом – *fall* (осень) из *leaves fall*; усечением – *lab*(oratory); сложением сокращённых частей слов – *heliport* из *helicopter airport*; акронимией – *scuba* из *self-contained underwater breathing apparatus*; конверсией – *a jump* из *to jump*.

Сложные слова могут быть образованы конверсией (*makeup*) или заимствованием – *masterpiece*, *homesickness*, *superman* – из немецкого.

Подчеркнём, что разные способы образования слов могут дать одинаковую структуру термина, а один способ образования терминов, например, заимствование или аббревиация, может дать разные структуры терминов.

Преобладание словосочетаний в английской лексикологической терминологии свидетельствует о том, что

это сравнительно молодая область знания.

Заключение

Значение лексикологической терминологии трудно переоценить, поскольку лексикологические термины являются инструментом при обучении английскому языку.

Проведённый анализ позволяет говорить о наличии у некоторых английских лексикологических терминов таких структурных особенностей, которые, с одной стороны, указывают на принадлежность данной терминологии лексике английского языка и связаны с особенностями английской грамматики. С другой стороны, английские лексикологические термины испытывают влияние традиционного англоязычного подхода к рассмотрению лексикологии, при котором многие специальные лексемы выделены из лексикологии и отнесены к другим разделам языкознания.

Статья поступила в редакцию 12.08.2020

ЛИТЕРАТУРА

1. Герд А. С. Основы научно-технической лексикографии. Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. 73 с.
2. Гринева-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.
3. Гринева-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А. Перспективные направления развития терминологических исследований // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. №5. С. 18–29. DOI: 10.18384/2310-712X-2018-5-18-28.
4. Дубенец Э. М. Современный английский язык. Лексикология / Modern English: Lexicology. М.: Глосса-Пресс, Феникс, 2010. 192 с.
5. Дубенец Э. М. Modern English lexicology. Theory and practice. М.: Глосса-Пресс, 2002. 192 с.
6. Каспрук Д. И. Структурный и этимологический анализ лексико-семантического поля Fitness // Neofilologia dla przyszlosci. Lingwistyczna szkola wyzsza w Warszawie. 2017. Т. 2. С. 93–103.
7. Курс современной английской лексикологии / Гинзбург Р. С., Хидекель С. С., Князева Г. И., Санкин А. А.; 2-е изд., испр. и доп. М.: Высш. школа, 1979. 269 с.
8. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура; изд. 2-е, испр. и доп. М.: КомКнига, 2006. 256 с.

9. Марчук Ю. Н. Основы терминографии. М.: ЦИИ МГУ, 1992. 76 с.
10. Носович Я.-Ф., Сорокина Э. А. Синонимия в отраслевых терминологиях: особенности проявления в языках медицины и лингвистики // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 2. С. 22–33. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-2-22-33.
11. Griniewicz S. W., Dubieniec E. M. Introduction to Linguistics. 2nd ed. Białystok: WSiFZ, 2004. 91 p.
12. Lipka L. An Outline of English Lexicology: lexical structure, word semantics, and word formation. Tübingen: Niemeyer, 1992. 212 p.
13. Jackson H., Ze Amvela E. Words, Meaning and Vocabulary. An introduction to modern English lexicology. London: Continuum, 2007. 260 p.

REFERENCES

1. Gerd A. S. *Osnovy nauchno-tekhnicheskoi leksikografii* [Fundamentals of Scientific and Technical Lexicography]. Leningrad, Leningrad State University Publ., 1986. 73 p.
2. Grinev-Grinevich S. V. *Terminovedenie* [Terminology]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 304 p.
3. Grinev-Grinevich S. V., Sorokina E. A. [Perspective directions of terminological research]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2018, no. 5, pp. 18–29. DOI: 10.18384/2310-712X-2018-5-18-28.
4. Dubenets E. M. *Sovremennyyi angliiskii yazyk. Leksikologiya* [Modern English. Lexicology]. Moscow, Glossa-Press, Feniks Publ., 2010. 192 p.
5. Dubenets E. M. *Modern English lexicology. Theory and practice*. Moscow, Glossa-Press Publ., 2002. 192 p.
6. Kaspruk D. I. [Structural and etymological analysis of the lexical-semantic field “Fitness”]. In: *Neofilologia dla przyszlosci. Lingwistyczna szkola wyzsza w Warszawie* [Modern Languages for the Future. Linguistic college in Warsaw], 2017, vol. 2, pp. 93–103.
7. Ginzburg R. S., Khidekel S. S., Knyazeva G. I., Sankin A. A. *Kurs sovremennoi angliiskoi leksikologii* [The course of modern English lexicology]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1979. 269 p.
8. Leichik V. M. *Terminovedenie: predmet, metody, struktura* [Terminology: subject, methods, structure]. Moscow, KomKniga Publ., 2006. 256 p.
9. Marchuk Yu. N. *Osnovy terminografii* [Basics of terminography]. Moscow, Moscow State University Publ., 1992. 76 p.
10. Nosovich J.-F., Sorokina E. A. [Synonymy in professional terminologies: manifestation in languages for specific purposes of medicine and linguistics]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2020, no. 2, pp. 22–33. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-2-22-33.
11. Griniewicz S. W., Dubieniec E. M. Introduction to Linguistics. Białystok, WSiFZ Publ., 2004. 91 p.
12. Lipka L. An Outline of English Lexicology: lexical structure, word semantics, and word formation. Tübingen, Niemeyer Publ., 1992. 212 p.
13. Jackson H., Ze Amvela E. Words, Meaning and Vocabulary. An introduction to modern English lexicology. London, Continuum Publ., 2007. 260 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: ellasor@mail.ru;

Гринеv-Гринеvич Сергей Викторович – доктор филологических наук, профессор, доктор гуманитарных наук, звычайный профессор Государственной высшей профессиональной школы в Сувалках;
e-mail: svgrinev1@gmail.com.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Elvira A. Sorokina – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of English Philology, Moscow Region State University;
e-mail: ellasor@mail.ru;

Siergiej V. Grinev-Griniewicz – Dr. Sci. (Philology), Dr. Sci.(Humanities), Prof., State higher professional school in Suwalki;
e-mail: svgrinev1@gmail.com.

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Сорокина Э. А., Гринеv-Гринеvич С. В. Опыт описания формальной структуры термина (на материале английской терминологии лексикологии) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 5. С. 74–85.
DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-74-85

FOR CITATION

Sorokina E. A., Grinev-Griniewicz S. V. Describing the formal structure of a term (based on the English terminology of lexicology). In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2020, no. 5, pp. 74–85.
DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-74-85